

Istruzioni per l'uso e la manutenzione, parte 4

Traduzione delle istruzioni originali per l'uso e la manutenzione (AWA)

Rete per piccoli animali KVN2 - Rete per grandi animali GVN2



Direttiva 2006/42/CE sulla sicurezza dei macchinari

§ 1.d, .e, allegato 1, punto 1.7, 1.7.4, 1.7.4.2, 4
Tutti i diritti riservati 2007 - 2014 © AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H)

Parte	0	1	2	3	4
	Contenuto	Definizioni	Manutenzione acciaio	Manutenzione tessuti	Uso del prodotto specifico

Istruzioni per l'uso

Uso secondo le norme

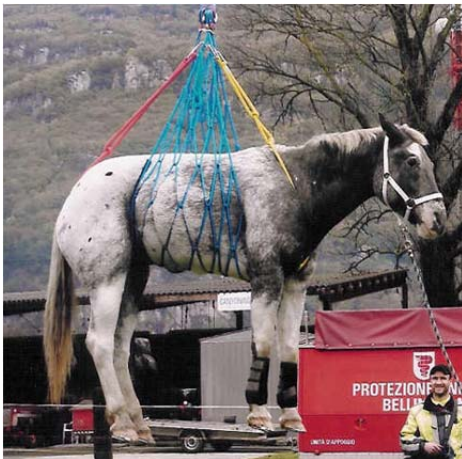
La rete si utilizza per il sollevamento di animali viventi come carico per il trasporto, in combinazione con un gancio di carico dotato di giunto rotante, con o senza corda. Per il trasporto con l'elicottero è previsto l'uso obbligatorio di un giunto rotante. (P/N: SLE).

Per "animali viventi" si intendono:

- KVN2 – vitelli da latte, giovani bovini, pecore e puledri fino a 400 kg
- GVN2 – bovini adulti, asini, cavalli e mucche fino a 900 kg

Se utilizzate secondo le norme, le reti KVN2/GVN2 garantiscono un impiego sicuro.

Se ne prevede l'uso soltanto ed esclusivamente nel modo sopra descritto, quale mezzo di sollevamento per il trasporto di animali.



GVN2 con un cavallo



KVN2 con un vitello (di 1 anno)



In volo



Per motivi di sicurezza si raccomanda vivamente l'uso di un compensatore di torsione posto tra la fune ed il carico.

L'addestramento degli utilizzatori

Il personale addetto all'uso va istruito precedentemente alla prima utilizzazione, la quale dovrà essere oggetto di esercitazione. Durante l'avviamento all'uso e le formazioni ricorrenti di approfondimento, particolare accento va posto sulla familiarizzazione con le presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione.

L'addestramento va ripetuto almeno una volta l'anno. Vi preghiamo di prestare attenzione alle disposizioni specifiche nazionali dei paesi membri dell'Unione Europea (Germania: BGV A1; Austria: ArbVO) e degli stati legati da contratto (Svizzera: OPI, Liechtenstein ed altri).

Siete pregati di documentare in modo appropriato le modalità, l'entità e le date dell'addestramento.

Il Manuale dell'assistente al volo dell'Ufficio Federale dell'Aviazione Civile è particolarmente adatto per l'addestramento ed il controllo della formazione (UFAC, Manuale dell'assistente al volo, 1996; Ordinanze: <http://www.heli-syllabus.org>)



In caso di prestito, dimostrazione, presentazione, vendita, vendita d'occasione del prodotto o di avviamento alla sua utilizzazione, queste istruzioni per l'uso e la manutenzione (AWA) devono essere accluse.

Il prodotto / la costruzione

Struttura

Le reti KVN2/GVN2 sono progettate e costruite rispettivamente per un carico di 400 kg e 900 kg.

Base di calcolo: Manuale dell'assistente al volo, UFAC 1996, capitolo 3.2.5-1

Tutti i singoli componenti della struttura sono dotati di certificazione e durante i processi di reperimento e lavorazione sono sottoposti a regolari controlli da parte della società produttrice (assicurazione qualità).

L'intera rete e i bracci sono realizzati in poliestere intrecciato (PES), gli accessori invece in acciaio inossidabile V4A (acciaio al cromo).

Dati tecnici

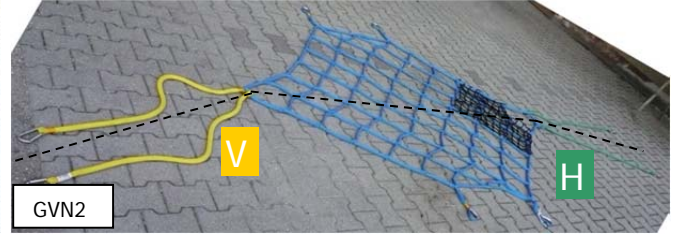
Dimensioni e codici colore delle reti KVN2 e GVN2



Colore rete: ROSSO
Sicurezza zampe anteriori (V): GIALLO
Sicurezza zampe posteriori (H): BLU

WLL: 400 kg
UL: fattore di sicurezza > 7 [-] per i trasporti
Durata di vita materie tessili: secondo il loro stato
Durate di vita accessori: secondo il loro stato (da controllare, v. manutenzione)

Dimensioni rete: 95 x 40 x 65 x 11 cm (metà trapezio asimmetrico)
Sicurezza zampe anteriori: 82 cm (senza moschettone)
Sicurezza zampe posteriori: 82 cm (senza moschettone)
Cappi dorsali laterali: 15 cm (senza redancia)
Tolleranze (gioco): +/- 5 cm



Colore rete: BLU
Sicurezza zampe anteriori (V): GIALLO
Sicurezza zampe posteriori (H): VERDE
Protezione mammella: DIVERSI

WLL: 900 kg
UL: fattore di sicurezza > 7 [-] per i trasporti
Durata di vita materie tessili: secondo il loro stato
Durate di vita accessori: secondo il loro stato (da controllare, v. manutenzione)

Dimensioni rete: 127 x 67 x 125 x 16 cm (metà trapezio asimmm.)
Sicurezza zampe anteriori: 135 cm (senza moschettone)
Sicurezza zampe posteriori: 130 cm (senza moschettone)
Cappi dorsali laterali: 17 cm (senza redancia)
Tolleranze (gioco): +/- 5 cm

Lista dei pezzi

I moschettoni sono sostituibili: NIROSTA, NIRO o V4A, moschettoni in acciaio con WLL > 20 kN. Il tirante ad anello continuo RS_10_1, di lunghezza ≥ 1 m, può essere sostituito utilizzando un prodotto con le stesse caratteristiche.

Parametri, limiti, interfacce

Configurazioni consentite

Le reti KVN2/GVN2 sono progettate e costruite rispettivamente per un carico di 400 kg e 900 kg.

Per "animali viventi" si intendono:

- KVN2 – vitelli da latte, giovani bovini, pecore e puledri fino a 400 kg
- GVN2 – bovini adulti, asini, cavalli e mucche fino a 900 kg

Servizio con elicotteri per il trasporto professionale di carichi

Per la concessione della licenza per elicotteri da intervento, per i sistemi di agganciamento di carichi nonché per i parametri di volo ecc. occorre rivolgersi all'autorità di navigazione aerea competente.

Carichi consentiti; limiti di utilizzazione

La capacità di portata massima WLL si riferisce esclusivamente al caso in cui il componente viene utilizzato secondo la tecnica di imbracatura a tiro diretto. Se usata secondo le norme, la TLK è progettata in modo tale da poter resistere all'indicata capacità di portata massima (WLL) anche nel peggiore dei casi (Worst Case: tutti i fattori di carico calcolati si manifestano contemporaneamente).

Interfacce con altri sistemi e/o componenti di attrezzature di sollevamento

Interfaccia con l'accessorio di imbracatura ed il gancio di carico

Le 4 redance delle reti KVN2/GVN2 sono unite per mezzo di un tirante ad anello continuo da 1 t (10 kN), legato a scorsoio. Di seguito si aggancia l'estremità libera del tirante nel gancio della fune di trasporto o nel gancio della gru.

L'imbracatura diretta delle 4 redance al gancio di carico è vietata per i seguenti motivi:

- Le redance potrebbero collocarsi erroneamente nel gancio
- Le redance potrebbero subire danni



L'impiego del prodotto richiede un avviamento all'uso.

Procedure preliminari / preparazione

Distendere la rete KVN2/GVN2 al suolo, eliminare qualsiasi torsione dei bracci e controllare gli accessori.

Montaggio

Le reti KVN2/GVN2 possono essere sistemate sull'animale in piedi o coricato a terra. Di solito questa operazione richiede 2 persone.

Animale in piedi:

1. Passare la coppia di redance di un lato sotto l'animale. Legare ambedue le coppie di redance sul dorso dell'animale utilizzando il cordino di gomma in dotazione e far passare il tirante ad anello continuo attraverso tutte le redance. Ora la rete è sistemata sul dorso dell'animale.
2. Passare i bracci di sicurezza per le zampe anteriori (V - GIALLE) tra le zampe anteriori posizionando la V alla base del collo. Allacciare i bracci sopra al collo (garrese) facendoci un mezzo nodo.
3. Agganciare i moschettoni dei bracci sulla corda perimetrale o sul cordoncino della rete vicino all'attaccatura delle redance.
4. Passare i bracci di sicurezza per le zampe posteriori (H = BLU nella KVN2, VERDI nella GVN2) tra le zampe posteriori e tendere la rete sotto l'animale.
5. Fare un mezzo nodo direttamente sopra l'attacco della coda e agganciare i moschettoni sulla corda perimetrale o sul cordoncino della rete vicino all'attaccatura delle redance. I bracci devono essere posizionati tra l'attacco della coda e le ossa del bacino.

Nota bene:

6. Quando si tratta di piccoli animali, si possono fare due o tre mezzi nodi sui bracci di sicurezza per le zampe anteriori e posteriori (per accorciarli).
7. I moschettoni possono essere agganciati anche in maniera incrociata, cioè quelli dei bracci per le zampe anteriori sulle maglie posteriori della rete e viceversa.
8. Con i grandi animali, si può omettere di legare le redance col cordino di gomma e far passare il tirante ad anello continuo direttamente attraverso le redance.



- La rete deve essere posizionata bene in alto alla base inferiore del collo (V).
- I bracci di sicurezza per le zampe anteriori e posteriori devono formare un triangolo simmetrico.
- Evitate i nodi sui singoli bracci (è consentito annodare due bracci).

Animale coricato a terra:

9. La coppia di redance di un lato deve essere tirata dalla zona gomito-sterno e fatta passare dietro alla spalla verso il garrese ed infine fino a metà dorso.
10. Continuate seguendo i punti 2 – 7.
11. Se lo stato dell'animale lo permette, si può afferrarlo per le zampe anteriori e girarlo brevemente in modo da farlo giacere sul dorso.
12. Durante il sollevamento dell'animale in posizione eretta occorre sistemare la rete ed eventualmente anche i nodi. Questa operazione si esegue con l'animale a contatto con il suolo.



Attenzione: punti critici da evitare!



Moschettoni!



Mammella/capezzoli



Bracci che scivolano sul sedere



Strangolamento



Chiedete consigli ad un allevatore su come avvicinarvi correttamente all'animale. Prima di sollevare in aria l'animale, controllate che la rete ed i bracci siano posizionati correttamente.



- Soprattutto i cavalli, ma anche le vacche madri e nutrici, i bovini scozzesi ecc. possono diventare aggressivi ed attaccare le persone. I cavalli sono animali propensi a scappare e tendono a scaliare all'improvviso.
- Chiedete ad un esperto o al loro proprietario una valutazione sul comportamento dell'animale.
- Eventualmente l'animale deve essere sedato (immobilizzato) da un veterinario.

Smontaggio

Procedete nell'ordine inverso.



Appena a contatto col suolo gli animali potrebbero cercare di fuggire. Assicuratevi quindi che l'animale rimanga fermo al suolo prima di iniziare lo smontaggio.

Sistemazione dopo l'uso

Dopo un controllo visivo, le reti KVN2/GVN2 si ripongono e si trasportano nell'apposita sacca.



Consiglio per riporre la rete
Tenete in mano le 4 redance e i 4 bracci e fate scivolare nella sacca prima il corpo della rete.

Possibili usi inappropriati

(tutte le modalità d'uso per le quali le reti KVN2/GVN2 non sono né adatte né previste)

Qualsiasi utilizzazione non conforme alle norme (uso inappropriato) del prodotto o di singoli componenti dello stesso può portare a danneggiamenti evidenti o nascosti e quindi compromettere le caratteristiche di sicurezza. In caso di uso inappropriato la società produttrice declina immediatamente qualsiasi responsabilità.

Alcune forme di uso inappropriato:

- Aggancio a punti di imbracatura che non sono quelli previsti ed autorizzati
- Agganciare un peso superiore al massimo consentito
- Sostituzione di accessori con prodotti non certificati
- Lancio del tirante dall'elicottero > 2m sopra il suolo
- Allungamento dei bracci del tirante con componenti non autorizzati o con mezzi non adatti, come ad es. cinghie di allacciamento o funi dinamiche
- Rimozione dell'etichetta o di altre targhette
- Calore > 100° C (attenzione alle superfici con copertura in TARMAC, asfalto o simile, ponti di carico dei camion ecc.)
- Immagazzinaggio in ambienti sporchi o sotto altri attrezzi
- Applicazione di guaine termoretraibili, se non effettuata dalla ditta produttrice
- Sollevamento di carichi senza giunto rotante all'estremità inferiore della corda o di un insieme di più corde



Nei casi sopraindicati la capacità di portata dei mezzi di lavoro può annullarsi immediatamente e quindi condurre al non funzionamento del componente/dei componenti in questione.



Questa elencazione non è completa, durante l'uso prestate quindi attenzione a situazioni simili che si discostino dall'uso appropriato.

Prestare attenzione ad altri rischi possibili

I seguenti fattori potrebbero portare a situazioni pericolose e sono quindi da evitare assolutamente:

- Nodi sulle corde (a tiro diretto): il nodo tra i bracci di sicurezza per le zampe anteriori e quello tra i bracci di sicurezza per le zampe posteriori è previsto e consentito.
- Allacciamento di un oggetto con una corda
- Incastro del tirante tra rocce, mura, alberi o altro
- Posizionamento non corretto degli accessori in fase di lavoro
- Schiacciamenti e sfregamenti su bordi taglienti, spigoli vivi o su altri materiali
- Contatto con cavi elettrici
- Scintille causate da induzione o da scariche elettrostatiche
- Schiacciamento della rete durante il trasporto causato da scarpe, attrezzi, casse o dai pattini dell'elicottero durante l'atterraggio
- Il calore utilizzato per l'applicazione di guaine termoretraibili può danneggiare l'elemento portante
- Forze di carico causate da colpi che superino il fattore dinamico di sicurezza di 2.5 (CS 27.865)
- Giunti rotanti malfunzionanti sotto carico (funzionamento a secco, lubrificanti sporchi, ecc.)



Nei casi sopraindicati la capacità di portata dei mezzi di lavoro può annullarsi immediatamente e quindi condurre al non funzionamento del componente/dei componenti in questione.



Questa elencazione non è completa, durante l'uso prestate quindi attenzione a situazioni simili che si discostino dall'uso appropriato.



Manutenzione e riparazione

Indicazioni specifiche per le reti KVN2 / GVN2

Potete trovare tutte le regole generali nelle parti 2 e 3 dell'AWA

Criteri per la rimozione dall'uso delle reti KVN2 / GVN2

Parte del prodotto	Conseguenze del disfunzionamento			
	K1	K2	M	N
Rete, parte centrale		X		
Bordo della rete, trapezio	X	X		
Sicurezza zampe anteriori/posteriori		X		
Redancia			X	
Tirante ad anello continuo		X		
Targhettatura / Protezione delle targhette				X
Moschettone		X		

Valutazione

- K1 in caso di danni alla struttura conduce al malfunzionamento totale se: più di 3 nodi sono aperti/distrutti o se più di una redancia / un moschettone sono danneggiati.
K2 in caso di danni alla struttura conduce al malfunzionamento totale del prodotto, ma l'intervento in corso può essere portato a termine.
M possibile sospensione dell'intervento, la sicurezza non è immediatamente compromessa
N nessuna influenza, la sicurezza non risulta compromessa

Misure da prendere

- K1 Rimuovere la rete, non può essere riparata
K2 Riparazione possibile, ma solo da parte della A&H Services
M Riparazione possibile, da parte della A&H Services o del cliente (dietro consulenza)
N Riparazione possibile, da parte della A&H Services o del cliente (dietro consulenza)

Priorità

- immediata
immediata
giornaliera
giornaliera



- Nel caso di interventi in ambiente contaminato, ad es. soccorsi per incidenti di macchine (acido della batteria) oppure su piste trattate con nitrati, i componenti tessili o sintetici possono essere sporcati da sostanze aggressive e quindi danneggiarsi.
- Qualsiasi modifica della struttura, ad es. in seguito a punzonatura da timbro oppure per sostituzione con pezzi non certificati, comporta l'immediato declino di responsabilità da parte della società produttrice.
- Evitate il contatto con qualsiasi oggetto abrasivo, tagliente o con spigoli vivi.
- Evitate il contatto con impianti e cavi elettrici.
- Gli accessori possono subire danni anche in seguito a cadute su superfici dure.

Revisione generale

Le reti non possono essere sottoposte alla revisione generale.

Pezzi di ricambio

Potrete ordinare i pezzi di ricambio indicandone il numero di serie (S/N) ed il numero dell'articolo (P/N) del prodotto.

Attenendosi sempre alle istruzioni della ditta produttrice, i bulloni con manicotto di serraggio delle giunzioni Connex nonché le chiusure di sicurezza e le molle dei ganci possono essere smontati e rimontati da una persona esperta in materia.



La società produttrice declina immediatamente qualsiasi responsabilità e ritira qualsiasi garanzia se si utilizzano componenti costruiti in proprio o montati in maniera errata.

Engineering & ditta produttrice AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H) A&H Equipment

Bahnhofweg 1, CH-6405 Immensee
Tel.: ++41 +41 420 49 64, Fax: ++41 +41 420 49 62
Email: office@air-work.com, Internet: www.air-work.com
ISO 9001:2008, SQS n° 32488
EASA Part 21 G POA (CH.21.G.0022)



Presupposti per l'utilizzazione di questo prodotto

Questo prodotto è conforme alla direttiva del Parlamento Europeo e del Consiglio n° 2006/42/CE relativa alle macchine, art. 1 (1) d) e e).

Queste istruzioni per l'uso e la manutenzione (AWA) conformi alla direttiva 2006/42/CE, allegato I, punti 1.7.4.1 e 1.7.4.2, nonché alla dichiarazione CE di conformità secondo 2006/42/CE, allegato II, fanno parte integrante del prodotto.

Senza valide istruzioni (AWA) e in caso di scarso o assente avviamento all'uso del prodotto, quest'ultimo è considerato non sicuro.

Queste istruzioni (AWA) devono far parte integrante di un adeguato avviamento all'uso, tenuto dalla ditta produttrice o da un suo delegato (v. "Addestramento degli utilizzatori").



In caso di prestito, dimostrazione, presentazione, vendita, vendita d'occasione del prodotto o di avviamento alla sua utilizzazione, queste istruzioni per l'uso e la manutenzione (AWA) devono essere accluse.

Diritti di vendita

Proprietari dei diritti di vendita e di tutti i risultanti diritti e doveri:
AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H) o i relativi rappresentanti legali

Le presenti istruzioni per l'uso sono protette da copyright.
Edizione attuale: vedi frontespizio

Per ogni dubbio rivolgetevi alla società produttrice.

Legenda dei simboli utilizzati



Istruzione



ATTENZIONE



PERICOLO



Consiglio



AVVERTENZA



DANNO

Come continuare

Queste istruzioni (AWA), in tutte le loro parti, devono far parte integrante di un adeguato avviamento all'uso, tenuto dalla ditta produttrice o da un suo delegato (persona esperta) in presenza del responsabile della formazione dell'utilizzatore.

1. Parte 1: Tutti gli utenti ed il personale di manutenzione
2. Parte 2: Personale di manutenzione, persone esperte (acciaio); e/o
3. Parte 3: Personale di manutenzione, persone esperte (tessili)
4. Parte 4: Utilizzatori (prodotto specifico)

Parte	0	1	2	3	4
Contenuto	n/a	Definizioni	Manutenzione acciaio	Manutenzione tessili	Uso del prodotto specifico
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>



Domanda al responsabile della formazione e al responsabile dei materiali

Avete letto, capito e istruito le parti 1, 2 e 3?



La A&H Services offre un servizio di controllo completo su tutti i prodotti di sua produzione.